

NUMBERS

19 Beijing's 19 IP professional service institutions, 18 IP Offices in counties and districts and Beijing Economic & Technological Development Zone jointly signed the Strategic Cooperative Agreement on the Specific Support of IPR in Counties and Districts, which marks the formal start and implementation of "hand in hand plan".

19家 近日,北京市19家知识产权专业服务机构与18个区县及北京经济技术开发区知识产权局签署“区县知识产权专业支持战略合作协议”,北京市区县知识产权专业支持计划——“牵手计划”正式启动实施。

100 In an effort to implement the trademark strategy, Liaoning Province plans to grow the pool of famous trademarks, well-known trademarks and GIs to 100, 2,000 and 22 respectively in 2010.

100件 辽宁省大力推进商标战略,力争2010年新认定驰名商标总数达到100件;省著名商标发展到2000件;地理标志达到22件。

2 billion Anhui (Hefei) National Animation and Service Outsourcing Base plans to earn 2 billion yuan this year, with no less than 500 million yuan from animation industry.

20亿元 近日,安徽合肥国家级动漫和服务外包基地开园。该基地今年发展目标是总产值实现20亿元,其中,动漫产业总产值不少于5亿元。

7.2 billion According to the incomplete statistics, as of the end of 2009, there are 6,100 Taiwanese agricultural enterprises with a total investment of 7.2 billion USD in the mainland, most of them achieved great economic results.

72亿美元 据不完全统计,截至2009年底,在中国大陆投资发展的台资农业企业已达6100多家,投资大陆农业的台资达72亿美元,普遍取得了可观的经济效益。

42 In 2009, 42 PCT applications in Shandong were granted 3.07 million yuan from the central government.

42 2009年,山东省提交的42件PCT国际专利申请共获得中央财政资助金额307万元。

5,000 With financial injection of 80 million yuan from the central government and 20 million yuan from Yunnan government, 5,000 rural community libraries will be built in 2010 in the province.

5000个 2010年,云南将建成5000个农家书屋,目前,中央财政专项补助建设资金8000万元、云南省地方财政配套的2000万元已落实。

责任编辑:柳鹏 Executive Editor: Liu Peng

NPC OKs new copyright law, effective April 1

新修改的中国著作权法将于4月起施行

The thirteenth session of the Standing Committee of the 11th National People's Congress (NPC) approved the amendment of Chinese Copyright Law on February 26. Chinese President Hu Jintao signed the NO.26 Chairman's Decree, and the new law will be in force from April 1, 2010.

Notable amendments include: Article 4: Copyright owners' exercise of their copyright, shall not violate the Constitution, laws or prejudice the public interests, the state shall perform supervision over publication or distribution of works as prescribed by laws; Article 26, an newly added provision: Using copyright as pledge, the pledger and pledgee

should register the pledge in the copyright administration of the State Council. The revision of China's copyright law consist of 61 articles in 6 chapters, which are general provisions, copyright, copyright licensing and assignment contracts, publication, performance, sound recording, video recording and broadcasting, legal liabilities and enforcement measures and supplementary provisions. In addition, corresponding adjustments shall be made in accordance with this decision as well as the sequence of the relevant articles before formal publication.

(by Yao Wenping) 本报讯 十一届全国人大常委会第十三次会议2月26日表决通过了全国人大常委会关于修改《中

华人民共和国著作权法》的决定,中国国家主席胡锦涛签署第26号主席令予以公布。修改后的著作权法将于4月1日起施行。

据了解,第十一届全国人大常委会第十三次会议决定对《中华人民共和国著作权法》作如下修改:一、将第四条修改为:“著作权人行使著作权,不得违反宪法和法律,不得损害公共利益。国家对作品的出版、传播依法进行监督管理。”二、增加一条,作为第二十六条:“以著作权出质的,由出质人和质权人向国务院著作权行政管理部门办理出质登记。”另据了解,此次修改后的著作权法共6章61条。这6章分别是:总则,著作权,著作权许可使用和转让合同,出版、表演、录音录像、播放,法律责任和执法措施以及附则。著作权法根据这一决定作相应修改并对条款顺序作调整后,重新公布。(姚文平)



The Ministerial Joint Meeting on National Intellectual Property Strategy organized the second liaison officer meeting in Beijing on March 1. The participants summed up their work in implementation of the Strategy in 2009, shared experiences in IPR protection and discussed the draft work plan in 2010. (by Yang Shen) 3月1日,中国国家知识产权战略实施工作部际联席会议第二次会议在京召开。会议全面总结了2009年全国知识产权战略实施工作开展情况,审议并原则通过《2010年国家知识产权战略实施推进计划》和《2010年中国保护知识产权行动计划》,充分交流了2009年度战略实施及保护知识产权工作开展情况经验,研究部署了2010年有关工作。图为会议现场。 本报记者 杨申 摄

SIPO opens green-channel for Expo patenting

中国开辟涉世博专利申请绿色通道

SIPO has opened a green channel for patent applications by formulating relevant patent examination priority rules to provide fast, efficient, convenient and reliable services for the R & D projects in Shanghai Expo.

The patent examination priority rules clarify the party, procedure and the requirements of the exami-

nation. According to the rules, SIPO will place those patent applications which concerning technologies during the Shanghai Expo on a fast track of examination, if these applications meet the requirements. (by Zhu Jin/Hao Xinghui)

本报讯 近日,中国国家知识产权局开辟了涉世博专利申请绿色通道,制定涉世博专利申请优先审

查办法,为2010年上海世博会科技项目研发过程中涉及的专利申请提供快捷、高效、便捷、可靠的服务。

据悉,涉世博专利申请优先审查办法明确了申请优先审查的主体、程序以及相关要求。根据该办法,中国国家知识产权局将在接受涉世博专利申请优先审查请求后,对符合要求的请求,在审查的各流程环节中予以优先处理。(朱瑾 郝兴辉)

Patent e-examination in fully play at SIPO

中国专利审查进入无纸化“E时代”

China Patent Electronic Examination System is now in official use. China is full contact with the big E for patent examination after patent authorities in the U.S., Japan, Korea and Europe.

One of the principal targets in the 11th Five-Year Plan of SIPO is to build an information system which providing better support and service for the public and internal

users. The system is designed to enable everything corresponding to all the patent examination proceedings to run in one centralized electronic network.

(by Pei Hong/ Liu Yangzi) 本报讯 经过近3年的不懈努力,中国专利电子审批系统(下称E系统)于日前正式上线运行,中国成为继美国、日本、韩国、欧洲等国家和地区之后,全面进入专利审查业务无纸化“E时代”的国家。

据了解,中国国家知识产权局在“十一五”规划中,将E系统上线列为信息化建设的重点项目,其宗旨是为社会公众用户和局内用户提供高水平的信息化支持和服务。该系统的建设目标是:集专利申请、流程管理、审查、公告、复审、无效、查询、管理、统计于一体,实现从专利申请的提出到专利权失效全部法律程序,全流程、全方位的电子化和网络化。

(裴宏 刘阳子)

EXPRESS

Chinese Car maker wins MG trademark case overseas

中国车企过招海外侵权首度获胜

The British Supreme Court entered into a first-instance judgment over the trademark dispute between the Nanjing Automobile Corporation (NAC) and MG Sports and Racing Europe on February 19, ordering defendant MG Sports and Racing Europe to revoke the MG trademark and cease using the trademark.

NAC had acquired the rights to the MG trademarks and logos since they bought the assets of the failing MG Rover from administrators in 2006, and revived the car production in 2007.

After found MG trademark used on MG X-Power WR car, NAC filed a trademark infringement against MG Sports and Racing Europe in September 2008.

The British judge ruled Sports and Racing Europe was infringing the marks and rejected argument by the British company that the trademark rights for its car had never been acquired by NAC.

(by Cui Jingsi) 本报讯 3月3日,记者从南京

汽车集团有限公司(以下简称南汽集团)证实,在近日结束的一起知识产权诉讼中,英国高等法院作出一审裁定,MG的商标和标识权归南汽集团所有,并下令另一英国公司停止使用该商标。

据了解,2006年7月,南汽集团与破产的英国MG罗孚公司签署整体收购协议,收购的内容除去MG罗孚公司的生产设备和研发中心,还有供应商手中的全部产品模具、MG品牌和4条生产线的全部知识产权。南汽集团在2007年5月份恢复了MG的生产。

2007年1月29日,一个叫威廉姆·瑞雷的英国人成立了MG Sports and Racing欧洲公司,并于2008年4月对外宣布已经生产出新款MG X-Power WR跑车。该公司声称他们拥有使用MG标识的权利,计划每月生产6辆。南汽集团英国公司的相关负责人表示,这样的行为损害了MG品牌的形象。2008年9月,南汽集团开始了漫长的诉讼维权历程。

2月19日,英国高等法院经审理裁定,南汽集团在2005年就已买下MG的商标和标识权,判令MG Sports and Racing欧洲公司停止使用MG标识。(崔静思)

CHINA'S IP MANUAL

Measures on IP of Transportation Industry

《交通运输行业知识产权管理办法》

Ministry of Transportation has issued the Management Measures on Intellectual Property of Transportation Industry recently, which aims at regulating the intellectual property rights work of transportation, strengthening the creation, utilization, protection and management on intellectual property rights in transportation industry.

The revision of Measures provides for the intellectual property involved in the transportation industry, which increased the computer software copyright, badges and domain name marking exclusive rights. The Measures require all departments to strengthen supervision of the IPR management and standard the IPR protection in international cooperation, regulating that in all kinds of S & T cooperation and exchange activ-

ities, safeguarding the legitimate rights and interests of the cooperating parties, and further improving the system of rewards and penalties

为规范交通运输行业知识产权工作,加强交通运输行业对知识产权的创造、运用、保护和管理,交通运输部对2003年11月公布的《交通运输行业知识产权管理办法(试行)》进行了修订,并于日前出台了《交通运输行业知识产权管理办法》。

修订后的《办法》规定了交通运输行业涉及的知识产权,增加了计算机软件著作、徽章及网络域名等标记专有权。该《办法》指出,要强化各级交通运输主管部门和单位的知识产权管理、监督和检查工作,把知识产权作为独立指标列入科研项目评审指标体系;规范各部门和单位在国际合作中的知识产权保护,维护合作各方的合法权益;进一步完善奖惩制度,建立健全知识产权激励机制。